

Spi, ditya moyo, usni

Russia

Allegro moderato



Spi, di-tya moyo - yo, us - ni, slad - kiy son kse - be ma - ni.
Vnyan' - ki ya te - be vzya - la ve - ter, soln - tse i or - la.
U - le - tel o - ryol do - moy, soln - tse skrī - los' za go - roy,
ve - ter pos - le tryokh no - chey mchit - sya k ma - te - ri svo - ey. ____
Vet - ra spra - shi - va - et mat': "Gde iz - vo - lil pro - pa - dat?"
A - li zvyoz - dī vo - e - val? A - li vol - ni v syo go - nyal?"
"Ne go - nyal ya voln mor - skikh, zvyozd ne tro - gal zo - lo - tikh. ____
Ya di - tya o - be - re - gal, ko - li - be - lech - ku ka - chal."

Melody: Anton Arensky (1861–1906); text: Apollon Maykov (1821–1897) 1860



Спи, дитя моё, усни!
Сладкий сон к себе мани:
В няньки я тебе взяла
Ветер, солнце и орла.
Улетел орёл домой;
Солнце скрылось за горой;
Ветер после трёх ночей
Мчится к матери своей.
Ветра спрашивает мать:
“Где изволил пропадать?
Али звёзды воевал?
Али волны всё гонял?”
“Не гонял я волн морских,
Звёзд не трогал золотых,
Я дитя оберегал,
Колыбелечку качал!”

Translation

Sleep, my child, go to sleep,
entice a sweet dream to come.
As a nurse, I gave you
the wind, the sun and the eagle.
The eagle flew home,
the sun vanished behind the mountain,
the wind hurried to its mother
after three nights.
The mother asked the wind:
“Where have you been?
Did you quarrel with the stars?
Did you keep chasing the waves?”
“I did not chase the waves of the ocean,
did not touch the golden stars.
I guarded the child
and rocked its cradle.”

